

THE HEDGEHOG

КОМОРА

ДВОТИЖНЕВИК САТИРИ І ТУМОРУ

Ч.: 14 (29)

МЮНХЕН, дня 15. вересня 1948

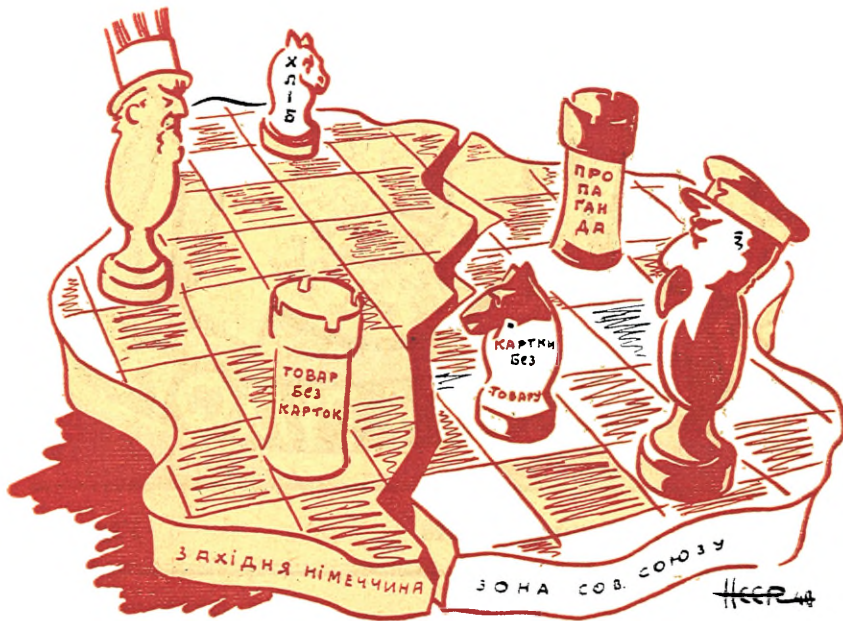
Рік: III

ПРОГНАННЯ ТІТА З „РАЮ“



АПАҒЕ, САТАНАС!...

Йосип і Сам при шахівниці



*І шумить, і гуде, з сосом партія іде...
Йосип знищив шахівницю, сам в Москву ось-ось піде.
Тут вежа, там знов кінь, — хто чим має, тим і б'є.
— Гуляй, шахуй, чорнобривий, са-телятко моє!*

*Ой, гуляй, ой, шах(р)уй, ой, чи вийдемо, чи ні,
Все ж тобі ми дамограти по останній війні.
Звідси шах, звідтам мат, хто тут контра, а хто ре?
Хто горбатим народився, той горбатим і помре.*

Теок

ГАЗЕТНИЙ КРИТИК

Політрук запитав червоноармійця:
— Скажіть, товаришу П'ятиречкин, як вам подобається газета „Правда“?
— Чудова газета, тов. політрук!
— А „Ізвестія“?
— Ще краща!
— Ну, а „Комсомольська Правда“?
— Не знаю, тов. політрук, бо я такої ще не курив.

БЕЗВИХІДНЕ СТАНОВИЩЕ

Дружина советського офіцера одягла довгу сукню. Помітивши це, політрук почав кричати на офіцера:
— Ви знаєте, що ваша дружина своєю модою наслідує капіталістичних жінок?
— А хіба ж вона винна, що мені з нікого більше знімати сукон! — відповів офіцер.

НА ВУЛИЦІ

— Ов, ви щось зле виглядаєте?! Що вам бракує?
— Дві тисячі марок в касі.

СИЛА ПРИВИЧКИ

Раз Бернард Шов переходив вулицею і стрінув прошака.
— Милостивий пане! — сказав прошак. Не минайте мене, вбогого, мовчанкою, а дайте щось на прожиток.
Бернард Шов ввічливо вклонився і з привички сказав:
— Пробачте, але я з преси...

Філадельфія. Президент Трумен погодився на прохання Д-ра Р. І. Смука прийняти до США ще двісті тисяч українських скитальців, але під умовою, що їх виїзд має наступити аж після президентських виборів, щоб не постала загроза чистоти їх переведення.

Київ. Верховна Рада УССР, вислухавши пропозицію тов. Хрушова, рішила заборонити назву Україна як фашистську вигадку українських націоналістів, а дотеперішню УССР назвати по-братньому Росія.

Франкфурт. Президія ЦПУЕ внесла до Апостольської Візитатури прохання скасувати для добра консолідації українських сил на всі часи традиційне Свячене.

Пассав. Як подають утікачі з Братислави, на останній конференції західних дипломатів з Молотовим, обіцяв Сталін знести блокаду Берліну за ціну впровадження в цілому Берліні советської марки і за недопущення в східній сектор ні одного числа „Комаря“.

Вашінгтон. Як подають закордонні дописувачі американської преси, Верховна Рада СРСР видала на вимогу посла Ломакіна нового указа, щоб, у зв'язку з численними грабежами в Америці, всі вікна советських закордонних інституцій були щільно заграбовані. За Козенкіну Ломакіна крім цього зліквідовано.

ПОЛІТИЧНА СПЕКУЛЯЦІЯ



Під час останніх виборів в Італії випустили італійські комуністи низку летючок. На одній із них помістили навіть портрет італійського національного героя Дж. Гарібальді. Чи італійський комунізм служить національним інтересам Італії, чи має на думці службу комусь іншому, переконаєтесь, обернувши цей портрет догори ногами. Спробуйте!

Що то було би...

Що то було би, як би в таборі
Всі референти лежали хворі,
І замість шнапса мусіли б з мусу
Пити за кару літр рицинусу?

Що то було би, як би в таборі
Всі поліцисти лежали хворі,
І через тиждень з тої колізії
Не було б в жаднім бльоці ревізії?

Що то було би з тої колізії,
Як би не було тиждень ревізії?..
Виріс би певно першої днини
Двоповерховий бльоц з солонини.

Що то було би з тої колізії,
Як рік не було б в бльоці ревізії? —
Наші скитальці, зголивши вуса,
Жили б тут краще, як люди в USA.

Що то було би, скажіть помалу,
Як би не було тут криміналу,
Як би в таборі дали так нині
Волю народам, волю людині?

В першій хвилині всі таборяни
Згадали б власні кривди і рани,
І, щоб навіки біль свій пімстити, —
Всі магазини стали б голити.

Коли б не стало вже магазину,
Ніхто б нагоди марно не кинув,
Тож, взяті жаром світлих моментів,
Убили б в лягрі всіх референтів.

За кривду власну, за помсту вашу,
Того за вату, того за кашу,
Того, що приділ тягнув на боки,
Того за грисік і гаферфльоки.

Воля б та вдерлась і в вищу сферу:
Лебедь напевно вбив би Бандеру,
Бандера ж знову в хвилю окропну
З болю Стецька би в черево копнув.

Мельника певно, без жалю троха,
Дали б у руки отця Гриньоха,
Що хоч міністром не став без теки, —
Та очолив би Уряд Безпеки.

Лупнув Баран би Ромка і Зенка,
Хтось Багряного, хтось знов Доленка,
Хтось знов Феденка, хтось Барагуру,
Навіть Самчук би зблід коло муру.

Так воював би нарід наш хвацький,
Згинув би Юзько, вмер би Блавацький,
Гинули б мудрі, злі і гульвіси,
Шереха б певно Єндик повісив.

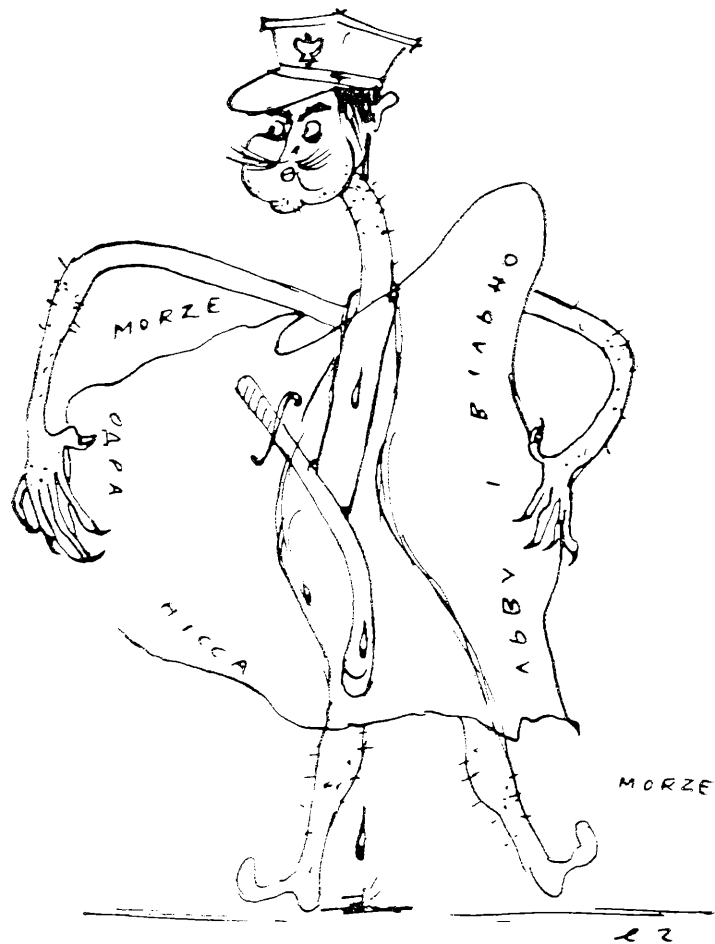
Що то було би, якби, якби то
Раптом з'явилось рідне... корито?
Ми героїчно знову би здались,
Бо між собою всі б пострілялись...

Тож борони нас, святий Микито,
Від того слова: якби, якби то...
Якби ж, якби то це мало статись,
Волів би вірш цей не друкуватись...

Ефрем

НА ІСПИТИ

- Яка різниця між капіталом і працею?
- Коли я вам, пане професоре, позичу 100 марок — це буде капітал, коли ж захочу їх відібрати, то це вже буде праця.



Чи такий покруч може жити?

З „СОВЕТСЬКИХ АНЕКДОТ“

НАЙБІЛЬША НА СВІТІ ДЕРЖАВА

Яка найбільша на світі держава?

— Україна.

— Чому?

— Бо її кордони за Карпатами, столиця в Москві, а населення в Сибірі.

Я НЕ БОЖЕВІЛЬНИЙ

В психіатричну лікарню має прийти нарком здоров'я. Щоб гідно зустріти високе начальство, дирекція лікарні вирішила видресувати хворих божевільних, щоб вони в один голос вигукували: „Хай живе Сталін.“ Довго не виходило, нарешті вивчили. Приїхало начальство, заходить до хворих в палату, вітається. Усі хворі в один голос:

— Хай живе Сталін!

Тільки один хтось коло вікна сидить мовчки. Нарком до нього:

— А ти ж чого мовчиш?

— Я не божевільний, я тут сторож.

В ЗООЛОГІЧНОМУ САДІ

На свято жовтневої революції стягнули большевики до Москви масу селян, щоб їм показати здобутки большевицької революції.

Старенька селянка, побачивши в зоологічному саді вперше в своїм житті верблюда, важко заломила руки:

— Боженьку ти мій милосердний! І що тут ті большевики з цього коня зробили!

Національне святотатство чи зарібкова глупота?

Звернення І-го З'їзду кольпортерів «Української Трибуни» *)

Українська Еміграція Європейська, Заокеанська і Ти, Дорогий Краю!

Ми, Кольпортери „Української Трибуни“ (Мюнхен, Дахауерштрассе 9), подаємо Тобі, Україно, гордо до відома, що дня 15-го червня ц. р. відбувся в Мюнхені наш Перший З'їзд.

Ця, небуденна досі не тільки в Європі, але й у всьому світі, подія є так велика, що в її обличчі меркнуть всі інші сучасні українські і навіть світові події... Бо що ж таке факт створення Української Національної Ради, чи сучасні берлінські події супроти оцього блискучого З'їзду Кольпортерів „Укр. Трибуни“? Або куди своїм значенням можуть рівнятися всі укр. з'їзди на еміграції? Може з'їзд науковців, чи інженерів, чи ветеранів, чи самого ЦПУЕ? Ні! І ще раз ні!... І не смійтеся з нас. Ми зовсім не гошталери, ані мегаломани... Щоб про це переконатися, гляньте лише на нашу листівку, яку ми з приводу нашого з'їзду видали.

Ви бачите на ній нашого брата кольпортера в вишиваній сорочці (як це ви Нас щодня бачите...), з геройською міною (гідного прокляматора універсалу...), а за ним — національно-державний знак України — Тризуб і во-

*) Від Редакції: З кругів наших Читачів ми одержали цю летючку-відозву, що мала курсувати по наших таборах після з'їзду кольпортерів „Української Трибуни“, який, як подано на випущеній Видавництвом „У. Т.“ пропагандивній карточці, відбувся 15. червня ц. р. в Мюнхені.

Поміщуємо її, а головно видану „Українською Трибуною“ карточку, як безприкладний прецеденс національного святотатства, якого сьогодні допускаються деякі „єдині патріоти“, щоб таким „патріотизмом“ заробити марний німецький пфеніг.

як Української Армії з крісом в руках... Так! Цей вояк не лише символізує нашу мілітарну силу, силу Кольпортерів „Української Трибуни“..., але й осторогу всім нашим противникам, що український вояк з крісом у руках готов боронити інтереси „Української Трибуни“, а в першій мірі її Кольпортерів... Хай наші вороги називають це профанацією Українського Державного Гербу, хай з обурення плюють на Нас, що ми для заробіткових цілей намалювали коло „Трибуни“ силь-

ветку Українського Січового Стрільця, то ми є і будемо неустрашимі. Ми не лякаємось нічого, бо знаємо, що ми — є ми...

Тому ця листівка, як і цілий наш З'їзд, має не тільки саме кольпортерське, але й загально-національне та військово-державне значення...

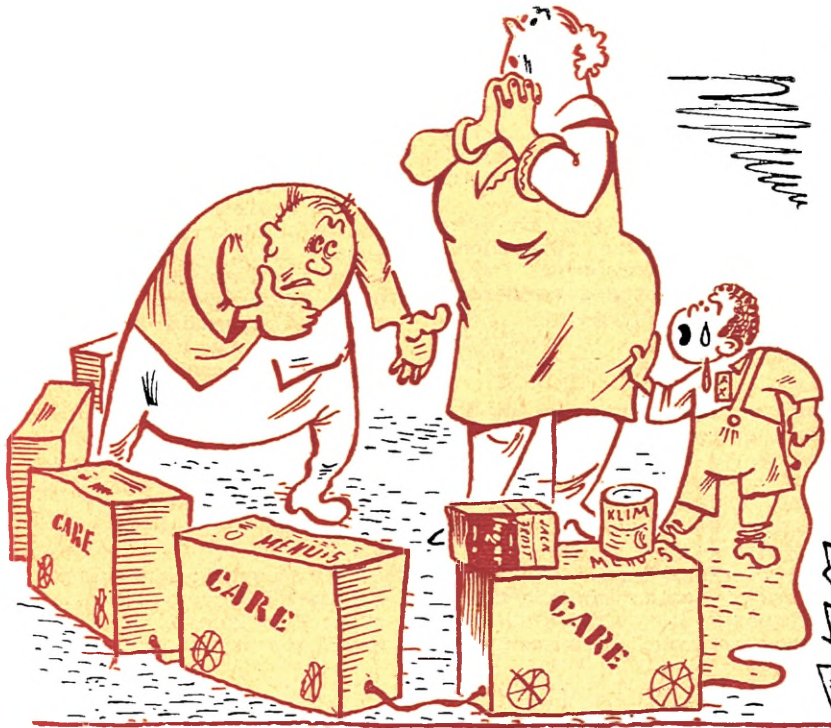
Тому і наші вожді (коби здорові були і дальше такий розум мали!) видали ту нашу листівку на дорогому крейдяному папері (як це і в інших подібних випадках в нас робиться...), тимпаче, що грошей у нас досить, і то більше, як ви гадаєте... І гроші ті ми легко видаємо, бо ж легко вони нам прийшли від вас самих... Бо, крім передплати, не одну копіюку, згл. марчину, витаскали

ми з ваших овечих кишень при всяких „нагодах“, при помочі таких же, згл. подібних, листівок...

Тому не бійтеся, що це наш перший і останній З'їзд. Ні! За ним слідуватимуть другий, третій і т. д., аж доки вам не урветься терпець (що малоправдоподібне...), або доки ми самі не вразумимося (що зовсім неправдоподібне...).

Хай Національна Рада і дальше оглядаєть-





Малий Ромцьо: — Мамусю! Нашого сусіда Івась вмирає з голоду. Дозволь мені подарувати йому хоч ці порожні пуделка з наших керпакетів!...

З записок кирпатого Мефістофеля

Життя — це молотілка. Полова вгорі, а зерно надолі.
 Часом дуже рано є дуже пізно. Прийти додому о 4-тій годині рано.
 Советська влада, як теця. Ненавидиш її, але нічого не порадиш.
 Партія — це коморник. Нічого не дає, а багато вимагає.
 Подружжя і геометрія тяжкі через різnorodність трикутників.
 Де двох б'ються, там третій напевно іде до криміналу.
 Газета без ліцензії — це нешлюбна дитина, до якої не хоче признатися її рідна мати.
 Як би не було партій, люди ніколи не мали б нагоди сваритись і миритись.
 Жінки і гроші мають те нещастя, що вічно на-ражені на девалюацію.

ся за грішми, щоб зібратися на свої чергові засідання..., хай наші інваліди й далі ходять без протез..., ми, Кольпортери „Української Трибуни“, будемо й надалі з'їздитися...

І не зробить нам подібної конкуренції ніхто. І слави нашого з'їзду не притемнить жадний дальший український з'їзд, себто ні грядучий з'їзд купців, шевців ні кравців, ні навіть фризієрів, бо ми єдині, неповторні, бо ми є і будемо, і слава наша не вмре, не поляже.

З оригіналом згідно: *Контрапункт* — Не лякайся, що він падає. Він служив при парашутистах.

Даремне! Кінця не зміриш,
 Судилось терпіти — тай тільки.
 Життя нудне і сіре,
 Як в перекладі Кравцевої Рільке.

Вичікуєш. Ждеш звістки.
 Боїшся власної зради.
 І дні ходять пішки,
 Як міністри Нац. Ради.

Доба така невблагальна...
 Надії розжева гадка
 Пливе, як національна
 вкладка...

Дочасне затмарює вічне,
 Стаємо в нищоті шерег...
 Ах, життя! Яке ти комічно —
 цинічне, як Шерех...

Арсеній Смуток

КАРА

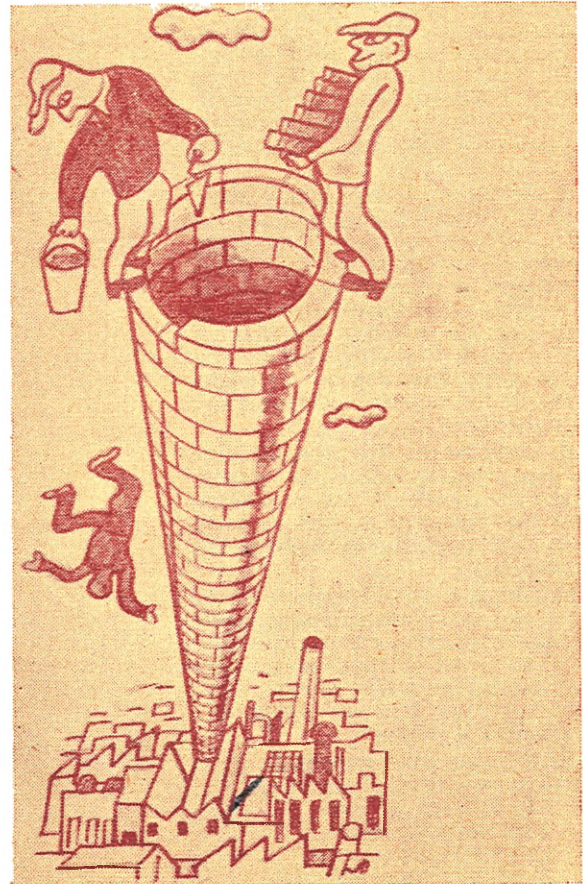
Чоловік (вмираючи):
 — Приобідай мені, що як вмру,
 то вийдеш заміж за Хому.
 — Чому ж якраз за Хому?..
 — Він мене одного разу, обманув,
 продавши мені сліпого на одне око
 коня...

ДОБРА ПОСАДА

Мій брат працює, маючи п'ять ти-
 сяч людей під собою.
 О, то він має добру посаду.
 Ні, він косить траву на кладо-
 вищі.

ПРИ БУДОВІ

(Дікообраз, Прага)



М. Бондарук, Ф. Кажете, що співробітник однієї нашої газети натягнув Вас на камінчиках до запальнички. Простіть йому. Ми знаємо одного „дитячого редактора“ який понатягав людей ще в Відні на сигарках, що він їх привозив віденьським шнелъцугом з Кракова, „редагуючи“ на людській кривді свої фінанси і не робимо з цього політичної проблеми. Колись їх обох за це смерть натягне. Прислана передплата вистачить до листопада ц. р.

О. Слива, Гелен. Дякуємо, помістимо.

А. Волосенко, К. Пишете, що подобається вам стаття проф. В. Державина „Шерех історії“, поміщена недавно в „Комарі“ і радієте його співпраці. Ми також радіємо і зовсім признаємо Вам слушність, що „писати проти нього можуть лише духові крєгнини і недорозвинені графомани“. Але Вашу статтю на цю тему не помістимо, бо наші читачі про це прекрасно самі знають. Пишіть коротші речі і з гумором.

В. Пірчак, А. Стаття „Циган у літературі“ добра, але загостра, Підождемо на нагоду. Привіт і не забувайте про нас.

І. Безрідний, Б. Просите, щоб Вам порадили в Вашому „літературному житті.“ На підставі Вашого „Героїчного вірша“, що починається:

Хочу мати вічно рух,
Щоб аж перло з мене дух,
Щоб в найменшу я мінуту
Біля себе мав покуту —

можемо Вам порадили тільки одружитись. Ручаємо, що всі висловлені бажання до йоти Вам сповняться і будете мати чудову покуту не лише в найменшу мінуту, але на усе своє життя. Заризикуйте. Було, не було!

П. Марків, Л. На звідомлення Д-ра Р. Смука з його недавньої поїздки до ЗДА, що його для української преси улаштувало ЦПУЕ, „Комаря“ не запрошувано, знаючи його дуже об'єктивне ставлення до всіх проявів нашого суспільного життя, його безконкурентніе жало та запас його власної гумористики. За бажаними інформаціями зверніться до ЦПУЕ.

Н. Покотило, Л-м. Пишете, що Ви радо вислали б цілорічну передплату на „Комаря“, якщо побачили б своє прізвище, видрукуване на його сторінках. Маєте. Присилайте передплату.

М. Смерек, Інґ. Натякаєте, що ще вдома виворожила Вам ворожка велику літературну кар'єру, а „Комар“ не хоче Вас друкувати. Думаємо, що Ви ще маєте досить власного розсудку, щоб не повірити в цей явний її обман.

Ігор Перекотиполе, М-ф. Ваші вірші дуже смутні. Пишете:

Хто прийде до мене,
Хто мене посадить,
Хто мене без слова
В смутку попровадить?

Не знаєте хто? Емпі. Зголосіться там, а воно Вас зіхер попровадить.

Від сьогодні стала ціна „Комаря“ 50 пфенігів. —

Видавництво

Прийму репрезентацію або представництво якоїсь нової партії або політичної групи на Півд. Америку.

Услів'я: Партія чи група має бути „чисто“ українська. Побажано: поверхово-демократична, внутрішньо-тотально-екстремістично-боевого темпераменту. Така найпоплатніша і її найбільш сприймає підірвано-гарячий загал.

Клявзуля: В ніякому разі не бажано, щоб така партія чи група прислала когось для перевірки моєї діяльності чи посилення акції на терені мого обсягу. Це надщерблює авторитет — я сам собі дам раду.

Характеристика і дані: Над життя люблю запілля війська й наводження там порядку. Вмію зберігати таємницю, бо конспірація

перед усіма, це мое життя. Я патріот 42° Цельзія. Часто „з мене Україна говорить“

Я вже був в усіх товариствах і організаціях на чужині. Зараз, тільки через провокацію, не є ніде. Був представником „блискучого відокремлення“ з ласки „бельгійського“ представника на Півд. Америку, але з приїздом на мій терен спритних репрезентантів, постали неясності при казовому звіті і тепер мені кажуть, що я вже ним не є.

Прошу слати офери з пропагандою і нерахованою літературою, без подавання її цін на мою адресу: Her Zoon, Argentina.

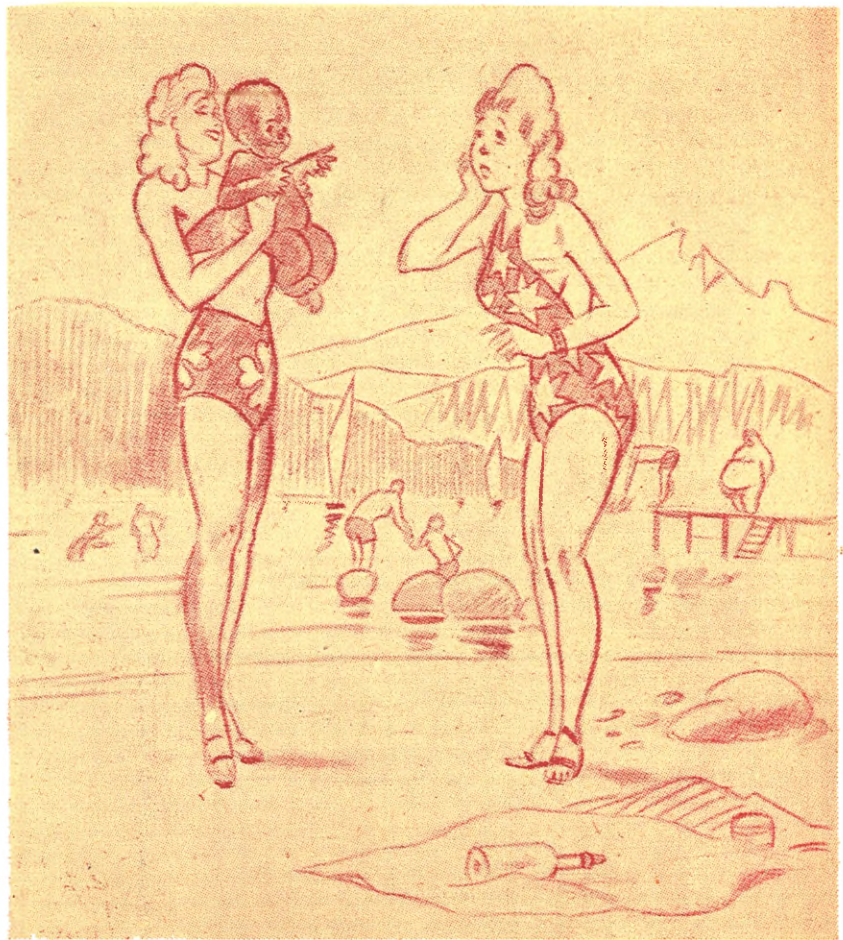
П. С. Докладної адреси не потрібно писати, бо на тутешньому терені мене всі добре знають.

Через мою малограмотність, в чому, очевидно, завинили тільки наші вороги-правдивість оголошення підписує „Criollo“

Від Редакції: Містимо це оголошення з Аргентини як платний анонс і за його зміст не беремо ніякої відповідальності.

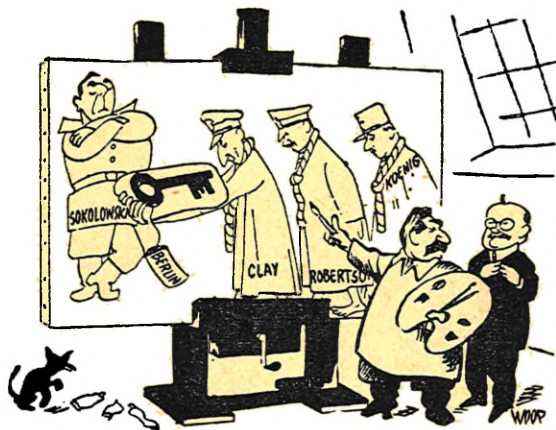
На пляжі

(Петрушка)



— Чудове сонце! Глянь, як мій Фрицик гарно опалився.

"THIS IS ABOUT HOW I SEE THEM"



This is	(дзис из)	оце є
about	(єбАут)	приблизно
how	(гАу)	як
I see	(ай сі)	бачу
them	(дзем)	їх

A Smart Rejoinder

Mother: "You, naughty boy; I shall send you to bed without any supper!"

Naughty boy: "Well, what about my medicine that I have to take after meals?"

Words:

a, an	(Ей, ен)	неозначений родівник
smart	(смарт)	меткий, бравий
rejoinder	(ридждОйндѡа)	відповідь
mother	(мАдзѡа)	мати
you	(ю)	ви, ти
naughty	(нОати)	нечемний
shall	(шель)	допоміжне дієслово майбутнього часу
to send	(ту сенд)	посилати
to	(ту)	до
bed	(бед)	ліжко
without	(уидзАут)	без
any	(Ени)	будь-який
supper	(сАпѡа)	вечеря
well	(уЕл)	отже, нуж
what about	(уОт єбАут)	а як же з
my medicine	(МАЙ мЕдисин)	мої ліки
that	(дзет)	який, котрий
I have	(Ай гев)	я маю
to take	(ту тЕйк)	брати; пити, їсти
after meals	(Афтѡа мільз)	після їдження

An Expert

Teacher: "How can you tell the age of a goose?"

Boy: "By the teeth, sir."

Teacher: "But geese have not any teeth!"

Boy: "No, sir, but we have."

Words:

expert	(Експѡат)	— знавець, експерт
teacher	(тїчѡа)	— учитель

you can	(ю кен)	ви можете, ти можеш
to tell	(ту тел)	сказати; розпізнати
the age	(дзе Ейдж)	вік
of	(ѡв)	прийменник 2. відмінка
a goose	(Ей гус)	гуска
by	(БАЙ)	через, за допомогою
the teeth	(дзе тітс)	зуби
sir	(сОа)	пане; пан (титул в Англії)
but	(бат)	але, однак
geese	(гіс)	гуси
have not	(гев нот)	не мають
No	(нОу)	ні
we have	(уї гев)	ми маємо

Unnatural Health

"Are rosy cheeks a sign of good health?"

"I should say they are."

"Well, I saw a girl yesterday who was much healthier on one side than the other."

Words:

unnatural	(аннЕчурал)	неприродний
health	(гелтс)	здоров'я
are	(Аа)	є (множина)
rosy cheeks	(роУзи чїкз)	рожеві щоки
a sign	(сАйн)	знак
good	(гуд)	добрий
should	(шуд)	допоміжне дієслово умовного способу

I should	(Ай шуд)	я би
to say	(ту сЕй)	сказати
they	(дзеї)	вони
I saw	(Ай сОа)	я бачив
a girl	(г'Оал)	дівчина
yesterday	(йЕстѡади)	вчора
who	(гу)	хто; який, яка
was	(уОз)	був, була
much	(мач)	багато, значно
healthier	(гелтсїса)	здоровіше
on	(он)	на
one side	(уАн сАйд)	один бік
than	(дзен)	ніж, як, за
the other	(дзе Адзѡа)	другий

He Understood

Teacher: "What is your name, boy?"

Pupil: "Dick Williams."

Teacher: "You must always say 'Sir' when addressing a teacher. Now, what is your name?"

Pupil: "Sir Dick Williams."

Words:

he understood	(гі андѡастУд)	він зрозумів
what	(уОт)	що; як
is	(из)	є (однина)
your	(йОа)	ваш; твій
a name	(нЕйм)	прізвище
pupil	(п'Юпїл)	ученик
you must	(ю маст)	ти мусиш
always	(Оалуейз)	завжди
to say	(ту сЕй)	казати
when	(уЕн)	коли
to address	(ту едрЕс)	адресувати, звертатися до
addressing	(едрЕсїнг)	звертаючися
now	(нАу)	тепер; отже

Ukrainian Magazine „Komar”, („The Hedgehog”)
Fortnightly. — Authorization No. UNDP 222. — Publisher:
J. Lycholt, Munich, Rosenheimerstrasse 46-a. — Printer:
S. Slusarczuk, Munich, — Circulation: 4.000 copies

1 ЗАСІЯНІ МОСКОВСЬКИМИ „УКАЗАМИ“ КОЛГОСПНІ ЛАНИ ЗУЗ УРОДИЛИ... НЕВІЛЬНИЦЬКІ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ... **2** ЗА СТАЛІНСЬКОЮ МЕТОДОЮ ПОРОСЯТЬСЯ ЛЬОХИ КОЛГОСПУ ІМ. 8 БЕРЕЗНЯ НА ХАРКІВЩИ = НІ... **3** НА ШАХТУ №18 ІМ. СТАЛІНА ПРИБУЛА НОВА ПАРТІЯ ДІВЧАТ-ПІДЛІТКІВ З С. ВЕРГУНИ КИЇВСЬ = КОЇ ОБЛАСТИ... **4** УКРАЇНСЬКІ ДІТИ НЕ БАЧУТЬ МОЛОКА: ВЖЕ В СЕРПНІ З КОЛГОСПІВ КІРОВОГРАД-ЩИНИ „ВИДОЇЛИ“ ЦІЛОРІЧНИЙ КОН-ТІНГЕНТ МОЛОКА!..

